

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli by odmówili wzięcia kielicha z twojej ręki, aby pić, to powiedz im: Tak mówi JAHWE Zastępów: Musicie pić! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli ktoś odmówiłby wzięcia kielicha z twojej ręki, jeśli byliby tacy, którzy nie chcieliby pić, to powiedz im: Tak mówi JAHWE Zastępów: Musicie pić!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli nie zechcą wziąć kubka z twojej ręki, aby pić, wtedy im powiesz: Tak mówi JAHWE zastępów: Koniecznie będziecie pić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby nie chcieli wziąć kubka z ręki twojej, aby pili, tedy rzeczesz do nich: Tak mówi Pan zastępów: Koniecznie pić musicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy nie będą chcieli wziąć kubka z ręki twej, aby pili, rzeczesz do nich: To mówi JAHWE zastępów: Pijąc pić będziecie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś się zdarzy, że nie będą chcieli wziąć kubka z twojej ręki, by pić, powiesz im: Tak mówi Pan Zastępów: Musicie wypić!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeśli by nie chcieli wziąć z twojej ręki tego kielicha, aby pić, wtedy powiedz im: Tak mówi Pan Zastępów: Musicie pić!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś się zdarzy, że nie będą chcieli wziąć kielich z twojej ręki, aby pić, wtedy powiesz im: Tak mówi JAHWE Zastępów: Musicie wypić!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy nie zechcą wypić kielicha z twojej ręki, powiesz im: Tak mówi JAHWE Zastępów: Musicie go wypić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdyby się wzdragali przed wzięciem pucharu z twojej ręki, by pić, powiesz im: - Tak mówi Jahwe Zastępów: Pić koniecznie będziecie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли не схотять прийняти чашу з твоєї руки, щоб пити, і скажеш: Так сказав Господь: Пючи питимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby się wzbraniali przyjąć ten kielich z ręki twojej, aby pić, wtedy do nich powiesz: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Pić, pijcie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli nie będą chciały wziąć z twojej ręki kielicha, aby pić, powiesz im: 'Tak rzekł JAHWE Zastępów: 'Z całą pewnością będziecie pić.

¹⁾ <x>300 49:12</x>